

TOKI ADMINISTRAZIOA

3

ADMINISTRACIÓN LOCAL

**DONOSTIAKO UDALA**

*Akats zuzenketa*

Akatsak aurkitu dira udal honek Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN 2021eko uztailaren 13an jarritako iragarkian eta akats horiek zuzendu nahi dira. Iragarki hori Eraikuntzako Ordenantza osagarrien behin betiko onarpenari dagokio.

Antzemandako akats horiek aipatutako Ordenantzaren testuan aurkitu dira, ez udalbatzaren akordioaren testuan.

Argitalpenean itzulpen-akats batzuk eta zenbakizko material batzuk daudenez, honako zuzenketa hau egiten da:

A) Ordenantzaren testuaren euskarazko bertsioan antzemandako akatsak:

– *Zera dioen lekuan:*

3.2.6. Sendotze obrak: eraikuntzaren egonkortasuna konserbatzeko eta hobetzeko egiten diren esku hartzeak dira, egiturako elementuak, kanpoko fatxadak, estalkiak edo eraikin baten instalazio nagusiak berrizatu eta ordezkatzearen bitartez, hauen narriadura dela eta.

– *Honako hau esan behar du:*

3.2.6. Sendotzeko obrak: Eraikinaren egonkortasuna zaindu eta hobetzeko esku hartzeak, egiturazko elementuak, kanpoaldeko fatxadak, estalkiak edo eraikin baten instalazio nagusiak berritu eta ordezkatzearen bidezkoak, aipaturiko elementu horiek narriatuta egoteagatik, eraikinaren iraupena luzatzeko helburua dutela, egonkortasuna eta segurtasuna bermatzeko, baldin eta ez badituzte betetzen handitzeko nahiz berritzeko obratzat edo mantentze, kontserbatze edo konpontze obratzat hartzeko baldintzak.

– *Zera dioen lekuan:*

16. artikulua. Homogeneotasuna eraikinen kanpoaldearen tratamenduan.

– *Honako hau esan behar du:*

16. artikulua. Homogeneotasuna eraikinen kanpoaldearen tratamenduan («a» lursailak).

– *Zera dioen lekuan:*

22.2.1. 2. Fatxadetikiko perpendikularrean jarriko diren erro-tulo eta iragarkiek gehienez 0,50 m x 0,50 m-ko neurria izango dute eta gehienez 0,25 m aterako dira, eta gutxienez, 3,00 metroko altuera batean jarriko dira eta, goiko muturrean ezingo dute lehenengo solairuaren zolaren maila gainditu.

– *Honako hau esan behar du:*

22.2.1. 2. Fatxadetikiko perpendikularrean jarriko diren erro-tulo eta iragarkiek gehienez 0,50 m x 0,50 m-ko neurria izango dute eta gehienez 0,60 m aterako dira, eta gutxienez, 3,00 metroko altuera batean jarriko dira eta, goiko muturrean ezingo dute lehenengo solairuaren zolaren maila gainditu.

**AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN**

*Corrección de errores*

Habiéndose detectado errores en el anuncio de este Ayuntamiento insertado en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa con fecha 13 de julio de 2021, relativo a la aprobación definitiva de las Ordenanzas complementarias de edificación, se procede a la corrección del mismo.

Se han advertido varios errores en el texto relativo a la Ordenanza citada, no así en el acuerdo plenario.

Considerando que en la publicación se contienen diversos errores de traducción y alguno material de carácter numérico, se procede a la siguiente corrección:

A) Errores detectados en la versión en euskera del texto de la ordenanza:

– *Donde dice:*

3.2.6. Sendotze obrak: eraikuntzaren egonkortasuna konserbatzeko eta hobetzeko egiten diren esku hartzeak dira, egiturako elementuak, kanpoko fatxadak, estalkiak edo eraikin baten instalazio nagusiak berrizatu eta ordezkatzearen bitartez, hauen narriadura dela eta.

– *Debe decir:*

3.2.6. Sendotzeko obrak: Eraikinaren egonkortasuna zaindu eta hobetzeko esku hartzeak, egiturazko elementuak, kanpoaldeko fatxadak, estalkiak edo eraikin baten instalazio nagusiak berritu eta ordezkatzearen bidezkoak, aipaturiko elementu horiek narriatuta egoteagatik, eraikinaren iraupena luzatzeko helburua dutela, egonkortasuna eta segurtasuna bermatzeko, baldin eta ez badituzte betetzen handitzeko nahiz berritzeko obratzat edo mantentze, kontserbatze edo konpontze obratzat hartzeko baldintzak.

– *Donde dice:*

16. artikulua. Homogeneotasuna eraikinen kanpoaldearen tratamenduan.

– *Debe decir:*

16. artikulua. Homogeneotasuna eraikinen kanpoaldearen tratamenduan («a» lursailak).

– *Donde dice:*

22.2.1. 2. Fatxadetikiko perpendikularrean jarriko diren erro-tulo eta iragarkiek gehienez 0,50 m x 0,50 m-ko neurria izango dute eta gehienez 0,25 m aterako dira, eta gutxienez, 3,00 metroko altuera batean jarriko dira eta, goiko muturrean ezingo dute lehenengo solairuaren zolaren maila gainditu.

– *Debe decir:*

22.2.1. 2. Fatxadetikiko perpendikularrean jarriko diren erro-tulo eta iragarkiek gehienez 0,50 m x 0,50 m-ko neurria izango dute eta gehienez 0,60 m aterako dira, eta gutxienez, 3,00 metroko altuera batean jarriko dira eta, goiko muturrean ezingo dute lehenengo solairuaren zolaren maila gainditu.

– Zera dioen lekuan:

31.3. Gainera, industria intentsiboko «b.10» lursailetan eta industria erabilerako «B» zonetan dauden «b.10» lursailen pareko industria berezikoetan ere jarri ahal izango dira goialdeak, baldintza hauetan:...

– Honako hau esan behar du:

31.3. Gainera, industria intentsiboko «b.10» lursailetan eta industria bereziko «b.20» lursailetan eta industria erabilerako «B» zonetan dauden «b.10» lursailen pareko industria berezikoetan ere jarri ahal izango dira goialdeak, baldintza hauetan:...

B) Ordenantzaren testuaren erderazko bertsioan antzemandako akatsak:

– Zera dioen lekuan:

8.6.1. 1.1. c) Superficie  $\geq 100,00 \text{ m}^2(\text{u})$  y  $\leq 200,00 \text{ m}^2(\text{u})$ : cuartos de aseos diferenciados por sexos –hombres/mujeres – dotados de dos inodoros, compartimentados, dos lavabos y urinario el de hombres, y, de dos inodoros, tambien compartimentados, y dos lavabos, el de mujeres, Superficie  $\geq 100,00 \text{ m}^2(\text{u})$  y  $\leq 200,00 \text{ m}^2(\text{u})$ : Cuartos de aseo difercon un anteseo o zona de distribución común a ambos.

– Honako hau esan behar du:

8.6.1. 1.1. c) Superficie  $\geq 100,00 \text{ m}^2(\text{u})$  y  $\leq 200,00 \text{ m}^2(\text{u})$ : cuartos de aseosdiferenciados por sexos –hombres/mujeres – dotados de dos inodoros, compartimentados, dos lavabos y urinario el de hombres, y, de dos inodoros, tambien compartimentados, y dos lavabos, el de mujeres, con un anteseo o zona de distribución común a ambos.

C) Ordenantzaren testuaren bai euskarazko bai erderazko bertsioan antzemandako akatsak:

– Zera dioen lekuan:

8.6.1. 2.2. Salbuespen gisa, erabilera horietako lokaletan, edukiera  $\leq 100$  pertsonakoa edo handiagoa bada eta azalera  $\leq 50,00 \text{ m}^2(\text{u})$  bada, komun aurre bat eta komun bat eduki behar dira ezinbestean. Gutxienez konketa bat eta komun bat daudela bermatuko da.

– Honako hau esan behar du:

8.6.1. 2.2. Salbuespen gisa, erabilera horietako lokaletan, edukiera  $\leq 10$  pertsonakoa edo handiagoa bada eta azalera  $\leq 50,00 \text{ m}^2(\text{u})$  bada, komun aurre bat eta komun bat eduki behar dira ezinbestean. Gutxienez konketa bat eta komun bat daudela bermatuko da.

– Zera dioen lekuan:

8.6.1. 2.3. Hirugarren sektoreko erabilera duten lokalek,  $250 \text{ m}^2$ -ko azalera erabilgarria edo handiagoa badute publikoarentzat, gutxienez, bainugela oso bat izango dute bertako bezeroek erabiltzeko, non eta arau zehatz batek ez duen ezartzen hornidura hori handiago izan behar dela.

– Honako hau esan behar du:

8.6.2. Hirugarren sektoreko erabilera duten lokalek,  $250 \text{ m}^2$ -ko azalera erabilgarria edo handiagoa badute publikoarentzat, gutxienez, bainugela oso bat izango dute bertako bezeroek erabiltzeko, non eta arau zehatz batek ez duen ezartzen hornidura hori handiago izan behar dela.

– Zera dioen lekuan:

31.2. Bizitegi erabilera ez duten lursailetan, goialdeak jarri ahal izango dira, bizitegi erabilerarako «a» lursailentzako 9. artikuluan adierazitako baldintzekin, bizitegi erabilerako «A» zonetan bakarrik.

– Donde dice:

31.3. Gainera, industria intentsiboko «b.10» lursailetan eta industria erabilerako «B» zonetan dauden «b.10» lursailen pareko industria berezikoetan ere jarri ahal izango dira goialdeak, baldintza hauetan:...

– Debe decir:

31.3. Gainera, industria intentsiboko «b.10» lursailetan eta industria bereziko «b.20» lursailetan eta industria erabilerako «B» zonetan dauden «b.10» lursailen pareko industria berezikoetan ere jarri ahal izango dira goialdeak, baldintza hauetan:...

B) Errores detectados en la versión en castellano del texto de la ordenanza:

– Donde dice:

8.6.1. 1.1. c) Superficie  $\geq 100,00 \text{ m}^2(\text{u})$  y  $\leq 200,00 \text{ m}^2(\text{u})$ : cuartos de aseos diferenciados por sexos –hombres/mujeres – dotados de dos inodoros, compartimentados, dos lavabos y urinario el de hombres, y, de dos inodoros, tambien compartimentados, y dos lavabos, el de mujeres, Superficie  $\geq 100,00 \text{ m}^2(\text{u})$  y  $\leq 200,00 \text{ m}^2(\text{u})$ : Cuartos de aseo difercon un anteseo o zona de distribución común a ambos.

– Debe decir:

8.6.1. 1.1. c) Superficie  $\geq 100,00 \text{ m}^2(\text{u})$  y  $\leq 200,00 \text{ m}^2(\text{u})$ : cuartos de aseosdiferenciados por sexos –hombres/mujeres – dotados de dos inodoros, compartimentados, dos lavabos y urinario el de hombres, y, de dos inodoros, tambien compartimentados, y dos lavabos, el de mujeres, con un anteseo o zona de distribución común a ambos.

C) Errores detectados tanto en la versión en euskera como en la versión en castellano del texto de la ordenanza:

– Donde dice:

8.6.1. 2.2. Excepcionalmente, en locales destinados a dichos usos, en los que el aforo sea inferior o igual a  $\leq 100$  personas y superficie  $\leq 50,00 \text{ m}^2(\text{u})$ , se dispondrá un anteseo y cuarto de aseo. La dotación mínima se garantizará al menos con inodoro y lavabo.

– Debe decir:

8.6.1. 2.2. Excepcionalmente, en locales destinados exclusivamente a una actividad recreativa, en los que el aforo sea inferior o igual a  $\leq 10$  personas y la superficie del local o sala destinada a esa actividad  $\leq 50,00 \text{ m}^2(\text{u})$ , se dispondrá un anteseo y cuarto de aseo. La dotación mínima se garantizará al menos con inodoro y lavabo.

– Donde dice:

8.6.1. 2.3. Los locales destinados a usos terciarios, salvo que una norma específica disponga una mayor dotación, con una superficie útil destinada al público, igual o superior a  $250 \text{ m}^2(\text{u})$ , dispondrán al menos de un cuarto de aseo completo al servicio de los clientes del mismo.

– Debe decir:

8.6.2. Los locales destinados a usos terciarios, salvo que una norma específica disponga una mayor dotación, con una superficie útil destinada al público, igual o superior a  $250 \text{ m}^2(\text{u})$ , dispondrán al menos de un cuarto de aseo completo al servicio de los clientes del mismo.

– Donde dice:

31.2. En las parcelas de uso no residencial se autoriza la disposición de altillos en las condiciones establecidas en el artículo 9 para las Parcelas «a» de uso residencial, exclusivamente, cuando se sitúen en Zonas «A» de Uso Residencial.

— *Honako hau esan behar du:*

31.2. Bizitegi erabilera ez duten lursailetan, goialdeak jarri ahal izango dira, bizitegi erabilerarako «a» lursailentzako 8. artikuluan adierazitako baldintzekin, bizitegi erabilerako «A» zonetan bakarrik.

Donostia, 2022ko martxoaren 23a.—Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Osoko Bilkurako idazkari orokorra. (1744)

— *Debe decir:*

31.2. En las parcelas de uso no residencial se autoriza la disposición de altillos en las condiciones establecidas en el artículo 8 para las Parcelas «a» de uso residencial, exclusivamente, cuando se sitúen en Zonas «A» de Uso Residencial.

San Sebastián, a 23 de marzo de 2022.—El secretario general del Pleno, Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga. (1744)